

汉译英 UNIT1 所有题目

- 1) 发言人 (spokesman) 明确表示总统在任何情况下都不会取消 (cancel) 这次旅行。  
The spokesman made it clear that the President would not cancel the trip under any circumstances.
- 2) 杰克对书架上那些书一本也不了解，所以他的选择是很随意的。  
Jack didn't know anything about any of the books on the bookshelf, so his choice was quite arbitrary.
- 3) 随后发生的那些事件再次证明了我的猜疑 (suspicions) 是对的。  
(confirm)  
The subsequent events confirmed my suspicions once again.
- 4) 我认为我们应该鼓励中学生在暑假找临时工作。  
I think we should encourage high school students to find temporary jobs / employment during their summer holidays.
- 5) 令我们吃惊的是，这位常被赞为十分正直的州长 (governor) 竟然是一个贪官 (corrupt official)。  
To our surprise, the governor who had often been praised for his honesty turned out to be a corrupt official.
- 6) 少数工人得到提升 (be promoted)，与此同时却有数百名工人被解雇。  
A few workers were promoted, but meanwhile hundreds of workers were dismissed.
- 7) 如果有机会，约翰也许已成为一位杰出的画家了。(given)  
Given the chance, John might have become an outstanding painter.
- 8) 数小时后，有人看见那个男孩在林子里瞎转。  
Several hours later, the boy was found wandering around in the woods.

汉译英 UNIT3 题目 2, 3, 4

- 2) 除阅读材料外，使用电影和多媒体 (multimedia) 会激发学生学习的兴趣。  
Besides reading materials, the use of films and multimedia can stimulate students' interest in a subject.
- 3) 这位律师试图说服陪审团 (jury) 他的当事人 (client) 是无辜的。(convince sb. of)  
The attorney / lawyer tried to convince the jury of his client's innocence.
- 4) 提问常常会引发创造的火花。  
Asking questions often generates the spark of creativity.

汉译英 UNIT5 所有题目

- 1) 就能力而言,我肯定他能胜任这件工作。  
As far as ability is concerned, I am sure he will qualify for the job.
- 2) 认为约翰会因为他的失礼 (being impolite) 而向他们正式道歉，那就错了。  
It is wrong to assume that John will formally apologize to them for being impolite.
- 3) 这一丑闻 (scandal) 对正在力争赢得大选的工党 (the Labour Party) 来说，无疑是一件尴尬的事。  
This scandal will undoubtedly be an embarrassment to the Labour Party, which is trying hard to win the election.
- 4) 我正在努力地写学期论文 (term paper)，可是我的小小妹妹却不断冲进我的房间打扰我。(at work on ...)  
I was hard at work on a term paper, but my baby sister kept interrupting me by bursting into my room.
- 5) 我问了她数次，可她拒绝回答我的问题。  
I asked her several times, but she refused to respond to my question.
- 6) 在西方，人们常常邮购商品，这可以节省许多时间。  
In the West, people often send away for mail-order goods, which can save a lot of time.
- 7) 抱歉，时间不多了，我建议我们跳到最后一章。  
Sorry time is running out; I suggest we skip to the last chapter.
- 8) 既然你决心尽快完成硕士课程 (master's program)，那就别让你的社交生活 (social life) 妨碍你的学习。  
Since you have set your mind to finishing your master's program as soon as possible, don't let your social life stand in the way of your studies.

汉译英 UNIT8 题目 4, 5, 6

- 4) 情况确实是如此，有些人一生中很早就获得成功，而另一些人则要工作很长时间方能实现自己的目标。  
It is true that some people achieve success very early in life, while others must work a long time before attaining their goals.
- 5) 他坚持认为这次实验的失败主要由于准备不足 (inadequate)。  
He maintained that the failure of the experiment was largely due to inadequate preparation.
- 6) 如今研究人员提倡我们应该每天花些时间将自己想要达到的目标投射到心灵的屏幕上。  
Researchers now recommend that we take time every day to project our desired goals onto the screen in our minds.

英译汉 UNIT2 P12,P13

We are not now, nor have we recently been suffering from a lack of information. Think how much more information we have than Copernicus had four centuries ago. 无论是现在还是最近，我们都不缺信息。试想我们拥有的信息比四百年前的哥白尼多了多少。

viewed. 但他作出了足以震撼地球的 (权作双关语) 惊人之举，完全改变了人们对宇宙的看法。  
He didn't do it by uncovering more information—he did it by looking differently at information everyone else already had looked at. 他作出此举不是靠发现更多的信息，而是靠用不同的眼光来看大家都看到过的信息。  
Edward Jenner didn't invent preventive medicine by accumulating information; he did it by reframing the question. 爱德华·詹纳不是靠积累信息发明预防药物，而是靠重新表述问题。  
What we need as we begin to downshift onto the information highway is not more information but new ways of looking at it. 当我们开始驶入信息高速公路时，我们所需要的不是更多的信息，而是看信息的新方法。  
We need to discover, as my kids did, that there is more than one right answer, there is more than one right question and there is more than one way to look at a body of information. 我们应该像我的孩子所做的那样，去发现有一个以上的正确答案、有一个以上正确的问题、有一个以上看一堆信息的方法。  
We need to remember that when you have only a hammer, you tend to see every problem as a nail. 我们应该记住：当你只有一把锤子时，你往往把每个问题都看作钉子。  
英译汉 UNIT5 P20,P21  
She broke then. She put her face against my shoulder and sobbed. 妈妈再也控制不住了。她把脸贴着我的肩膀，抽泣着。  
I help her close and didn't try to talk. I knew I was doing what I should, what I could, and that it was enough. 我紧紧抱着她，没有说话。我明白我是在做我应该做的和我所能做的，这就够了。  
In that moment, feeling Mother's back racked with emotion, I understood for the first time her vulnerability. 妈妈非常激动，我感到她的背在颤抖。就在那一时刻，我第一次明白妈妈也有弱点。  
She was still my mother, but she was something more: a person like me, capable of fear and hurt and failure. 她还是我的妈妈，但又不仅如此：她和我一样也是一个普通的人，会害怕，会受到伤害，会遭遇失败。  
I could feel her pain as she must have felt mine on a thousand occasions when I had sought comfort in her arms. 我感觉到她的痛苦，就像我千百次在她怀里寻求安慰时，她感到我的痛苦一样。  
A week later Mother took a job selling dry goods at half the salary the radio station had offered. 一周过后，妈妈找到一个卖纺织品的工作，工资只有原先电台的一半。  
"It's a job I can do," she said simply. “这是一个我能胜任的工作，”她简单地说道。  
But the evening practice sessions on the old green typewriter continued. 但在晚上，她继续在那台绿色的旧打字机上练习。  
I had a very different feeling now when I passed her door at night and heard her tapping away. 那时，每当我在夜晚走过她的房门前，听着她那一刻不停的嗒、嗒的打字声时，我的感情与过去迥然不同了。  
I knew there was something more going on in there than a woman learning to type. 我深知，在那个房间里进行着的绝不仅仅是一个妇女在学习打字。  
英译汉 Unit 8 P13,P14  
Of course daydream is no substitute for hard work. If it's athletic achievement you want, you also have to get lots of practice in your sport. You have to work hard to develop skills. If it's school success you're after, you can't neglect studying.  
当然，白日梦并不能代替努力工作。如果你想在运动上有所成就的话，那样你还得要大量的练习。你必须努力工作去发展技术。如果你想学业成功，你就不能够忽视学习。  
Daydreaming alone can't turn you into your heart's desire. 仅仅靠白日梦并不能把你心中的愿望变为现实。  
But in combination with the more usual methods of self-development, it might make a critical difference. 但如果与更为平常的自我提高的方法结合，他就可能会起关键性的作用。  
It could be the difference between becoming merely good at something and becoming a champion. 它可能会决定是仅仅擅长做某事，还是成为冠军。  
If what researchers are saying is true, a life lived without fantasies and daydreams isn't as rich and rewarding as life can be. 如果研究人员所说是真的，没有幻想，没有白日梦的生活就不想真正的生活那样丰富而有益。  
So they suggest setting aside a few minutes each day for daydreaming. 所以他们建议每天抽出几分钟来做白日梦。这样做可以促进你的身心健康。  
By so doing, you may improve your physical and mental well-being. By taking a ten-or fifteen-minute "vacation" into the realm of imagination each day, you may add much to the excitement and enjoyment of your life. 每天到想象的王国里度十五到十五分钟的“假”，你就可能为生活增加许多兴奋与喜悦。  
And who knows? You might see your own daydreams come true. 谁知道呢，你也许会看到你的白日梦变为现实。  
完形填空 UNIT8 P2,P3  
Many youngsters have heard words like those from their parents.”许多年轻人都听父亲讲过类似的话。

And until recently this hostile attitude towards daydreaming was the most common one. 而且直到最近, 对待白日梦的这种敌视态度还是非常常见的。

Daydreaming was viewed as a waste of time. Or it was considered an unhealthy escape from real life and its duties. 做白日梦被认为是浪费时间, 或者逃避现实生活及其职责的不健康行为。

But now some people are taking a fresh look at daydreaming. Some think it may be a very healthy thing to do. 但是, 现在有些人对白日梦有了全新的看法。有人认为做白日梦也许有益于健康。Attitudes towards daydreaming are changing in much the same way that attitudes towards night dreaming have changed. 人们对白日梦的态度正在变化, 这与人们对夜间做梦的态度的变化非常相似。

Once it was thought that nighttime dreams interfered with our needed rest. But then researchers tried interrupting the dreams of sleepers. 人们一直认为夜间做梦打扰了他们所需要的休息。后来, 研究者试图打断睡眠者的梦。

They learned that sleepers who aren't allowed to dream lose the benefits of rest. 但他们获悉, 不让睡眠者做梦, 他们就不能从休息中获益。

They become tense and anxious. They become irritable. They have trouble concentrating. Their mental health is temporarily damaged. 他们变得紧张不安, 烦躁易怒, 精神难以集中, 他们的精神健康受到了暂时的损害。

To feel well again, they must be allowed to dream. 要恢复健康, 就得让他们做梦。

#### 阅读理解 4 篇

Passage1: 1.his thankfulness to the clever boy. 2.he could soon make the boy give in. 3.was playing so wonderfully. 4.he found Peter was playing too poorly. 5.could play chess well by nature.

Passage2: 6.protecting paper cover of a book. 7.you start reading one of the books. 8.you find yourself satisfied with browsing. 9.only when you have finished browsing. 10.it costs you too much money and time.

Passage3: 11.usually witnessed the birth or death of a family member. 12.to visit dying patients. 13.learning how to best help them and their families. 14.his desire for communication with other people. 15.dying patients should be truthfully informed of their condition.

Passage4: 16.IBM is also putting new computer models onto the market. 17.making its new models capable of running IBM software. 18.it wants to get more money for future research. 19.including qualities that make their products different. 20.Apples' s new Personal Computer.

#### 三级样卷

#### Vocabulary (30%)

1. There is no doubt that these measures will **contribute to** the solution of the problem.
2. While my wife and kids were away for the long weekend, I **had** the entire house **to myself**.
3. The office building has recently been **renovated** for greater comfort and efficiency.
4. In terms of population, Greater New York City is the largest **urban** center in the United States.
5. The visit to the computer center has **stimulated** the pupil' s interest in computer science.
6. Bob didn' t turn up at the party; I had a(n) **intuition** that something must have gone wrong.
7. If we **view** the problem from a different angle, a solution may become more obvious.
8. Sorry the place is so **messy**; I haven' t had time to clean up.
9. It' s reported that those hurt in the explosion were **awarded** \$50,000 damages.
10. To our surprise, her **casual** remark about the mission (使命) should have caused a political storm.
11. Consumer spending is often a(n) **index** of public confidence in the economy.
12. As it turned out, the speaker was shouted down by the **hostile** crowd.
13. The report is a bit lengthy; **in short**, it says that more money should be spent on education.
14. That child' s concentration **span** is poor — he only listens to the teacher for a few seconds at a time!
15. If you really want to apply for the dangerous job I won' t **stand** in your way, though I think it' s a crazy idea.
16. Wilfred' s remarks **confirmed** me in my opinion that he was an honorable (诚实的) young man.
17. Jane is so highly regarded at her job because she can react **appropriately** to each situation.
18. The June 3, 1996 **issue** of Newsweek carries a long article about Japan' s future empress (皇后).
19. Roger was quite stubborn and it was almost impossible to **convince** him of his mistakes.
20. **Due** to poor management, the company finally went bankrupt (破产).
21. Greater efforts are needed before we can **attain** our goal of economic reform (改革).

22. The book I' m reading explains the **evolution** of plant and animal life on earth.

23. Nina wanted to make a model plane, but she did not know how to **go about** it.

24. The singer' s voice **soared** easily to the top notes.

25. It was the first time he and I drank together. As I **recall**, it was also the last time.

26. Tommy often neglected **brushing** his teeth before going to bed.

27. Robert will never **amount** to anything unless he works harder.

28. To our surprise he refused to take our advice, even though it was for his **benefit**.

29. His parents **enrolled** him in a boarding school when he was only seven years old.

30. He knew he had said the wrong thing and **switched** the conversation to a less embarrassing subject.

#### Reading Comprehension (30%)

##### Passage 1

31. ability and environment 32. Because they haven' t reached their own standards. 33. thrifty 34. We fail if we are unsuccessful after trying our best at things we like. 35. to give us a clear definition of success

##### Passage 2

36. The game stops for a short time. 37. Because he had confidence in the boy' s skill 38. Over-confidence. 39. His opponent would be helpless when he made this move. 40. One can turn a weakness into an advantage.

##### Passage 3

41. its power source. 42. How to solve the problem of traffic jams. 43. A rail. 44. inform the system of his destination by phone. 45. Optimistic (乐观的).

#### Blank-filling (10%)

At the police station they questioned me for several hours. I continued to try to look worldly and au fait with the situation. When they asked me what I had been doing, I told them I'd been looking for a job. 'Aha,' I could see them thinking, 'unemployed'.

Eventually, I was officially charged and told to report to Richmond Magistrates' Court the following Monday. Then they let me go.

I wanted to conduct my own defence in court, but as soon as my father found out what had happened, he hired a very good solicitor. We went along that Monday armed with all kinds of witnesses, including my English teacher from school as a character witness. But he was never called on to give evidence. My 'trial' didn't get that far. The magistrate dismissed the case after fifteen minutes. I was free. The poor police had never stood a chance. The solicitor even succeeded in getting costs awarded against the police.

#### Translation from English into Chinese (15%)

56. My friend was puzzled that I did not want what was obviously a "step up" toward what all Americans are taught to want when they grow up: money and power.

我的朋友感到困惑的是, 我不想让所有美国人在长大后被教导想要的东西: 金钱和权力。

57. I bring this up because we seem to be at a point in the evolution of our society where everyone is clamoring for instant access to ever-growing bodies of information. 我之所以提出这一点, 是因为我们似乎正处在社会进化的一个时刻, 每个人都在呼吁即时获取日益增长的信息。

58. Daydreaming alone can' t turn you into your heart' s desire. But in combination with the more usual methods of self-development, it might make a critical difference. 仅仅靠白日梦并不能把你心中的愿望变为现实。但如果与更为平常的自我提高的方法结合, 他就可能会起关键性的作用。

#### V. Translation from Chinese into English (15%)

59. 这位律师试图说服陪审团 (jury) 他的当事人 (client) 是无辜的。 (convince sb. of)

The attorney / lawyer tried to convince the jury of his client' s innocence.

60. 暂时他只得接受了一份给一家化妆品公司发促销传单的事儿。 (distribute, promote, cosmetic)

At the moment he has to take the job of distributing leaflets to promote products for a cosmetic company.

61. 即使你是班上最好的学生之一, 要保住成绩也得常常温习功课才行。 (even if, maintain)

Even if you are one of the best students in the class, in order to maintain your grades you must review your lessons often.

62. 她的结论是建立在对当前国际情况进行了认真的分析的基础上的。 (be built on, analysis)

Her conclusion is built / based on a careful analysis of current international affairs.

63. 如今研究人员提倡我们应该每天花些时间将自己想要达到的目标投射到心灵的屏幕上。 (recommend, project...onto...)

Researchers now recommend that we take time every day to project our desire goals onto the screen in our mind.